

Foto/ Photograph

APPLICATION FOR A SCHOLARSHIP IN THE FRAME OF  
**MONBUKAGAKUSHO - INCOMING**

BMWFV/OEAD

**PERSÖNLICHE DATEN PERSONAL DATA**

Familiennamen (wie im Reisepass) <i>last or family name (as in passport)</i>	
Vorname(n) <i>first name(s)</i>	
Akademische(r) Titel <i>academic title(s)</i>	
Geschlecht <i>sex</i> <input type="radio"/> Weiblich <i>Female</i> <input type="radio"/> Männlich <i>Male</i>	
Geburtsdatum und -ort/ -land <i>date and place of birth</i>	
Staatsbürgerschaft <i>nationality</i> JAPAN <i>Japanese</i>	
Reisepassnummer <i>passport number</i>	
Heimatadresse <i>home address</i>	Land <i>country</i>
	PLZ <i>zip code</i>
	Ort <i>city</i>
	Straße <i>street</i>
	Telefon <i>phone</i>
	Fax <i>fax</i>
Adresse unter welcher Sie kontaktiert werden möchten <i>address under which you wish to be contacted</i>	Land <i>country</i>
	PLZ <i>zip code</i>
	Ort <i>city</i>
	Straße <i>street</i>
	Telefon <i>phone</i>
	Fax <i>fax</i>
E-mail <i>e-mail</i>	
Familienstand <i>marital status</i>	
Anzahl und Alter der Kinder <i>number and age of children</i>	

**DERZEITIGE UNIVERSITÄTS-, FACHHOCHSCHUL- UND HOCHSCHULAUSBILDUNG**  
**CURRENT UNIVERSITY EDUCATION/ UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES EDUCATION/**  
**HIGHER EDUCATION**

Bestätigungen / Zeugnisse bitte beilegen/ *please attach confirmations / certificates*

Name der Universität, Fachhochschule oder Hochschule <i>name of university or university of applied sciences</i>	
Name der Fakultät/ des Institutes <i>name of faculty/ department</i>	
Ort <i>place</i>	

Land <i>country</i>	
Angestrebter Abschluss <i>target degree</i>	
(Haupt) Studienrichtung <i>main field of study</i>	
Fachbereich <i>subject area</i>	
Beginn des Studiums <i>start of your study</i>	
Geplantes Ende des Studiums <i>planned end of your study</i>	
Anzahl abgeschlossener Semester <i>number of passed semesters</i>	
Matrikelnummer <i>matriculation nr.</i>	
Notendurchschnitt <i>grade point average</i>	

### **BEREITS ERREICHTE STUDIENABSCHLÜSSE *COMPLETED EDUCATION***

Bestätigungen akademischer Grade bitte beilegen *please attach confirmations of academic degrees*

Abschluss <i>degree</i>	
Akademischer Titel <i>academic title</i>	
Datum des Abschlusses <i>date of award</i>	
Studienrichtung <i>field of study</i>	
Anzahl der Semester <i>number of semesters</i>	
Fachbereich <i>subject area</i>	
Beginn des Studiums <i>start of your study</i>	
Ende des Studiums <i>end of your study</i>	
Name der Universität, Fachhochschule oder Hochschule <i>name of university/ university of applied sciences</i>	
Name der Fakultät/ des Institutes <i>name of faculty/ institute</i>	
Ort <i>place</i>	
Land <i>country</i>	
Abschlussarbeit <i>thesis/ dissertation</i>	<input type="radio"/> Ja <i>yes</i>
	<input type="radio"/> Nein <i>no</i>
Wenn ja, Titel der Arbeit <i>if yes – title of thesis/dissertation</i>	
Name der/des Betreuers/in <i>name of supervisor</i>	
Funktion der/des Betreuers/in (Institut/Abteilung) <i>function of supervisor (institute/ department)</i>	

Matrikelnummer <i>matriculation nr.</i>	
Notendurchschnitt <i>grade point average</i>	

## **PUBLIKATIONEN *PUBLICATIONS***

Titel <i>Title</i>	Autor/en <i>Author/s</i>	Erscheinungsdatum <i>Date of release</i>	ISBN/ ISSN Nummer <i>ISBN / ISSN Number</i>	Publiziert in: <i>Published in:</i>

## **BISHERIGE BERUFSERFAHRUNG, PRAKTIKA, STUDENTENJOBS**

### ***PROFESSIONAL EXPERIENCE, INTERNSHIPS, STUDENT JOBS SO FAR***

Name des Arbeitgebers <i>name of employer company</i>	
Adresse des Arbeitgebers <i>address of employer company</i>	
Bezeichnung der Tätigkeit <i>description of occupation</i>	
Zeitraum von...bis <i>duration from...to</i>	

Name des Arbeitgebers <i>name of employer company</i>	
Adresse des Arbeitgebers <i>address of employer company</i>	
Bezeichnung der Tätigkeit <i>description of occupation</i>	
Zeitraum von...bis <i>duration from...to</i>	

Name des Arbeitgebers <i>name of employer company</i>	
Adresse des Arbeitgebers <i>address of employer company</i>	
Bezeichnung der Tätigkeit <i>description of occupation</i>	
Zeitraum von...bis <i>duration from...to</i>	

Zukünftiges Berufsziel <i>intended career</i>	
--	--

# SPRACHKENNTNISSE *KNOWLEDGE OF LANGUAGES*

Zusätzliche Blätter können beigelegt werden *Additional sheets may be attached*

Muttersprache <i>mother tongue</i>					
Deutsch <i>German</i>	Verstehen- hören <i>comprehension</i> - <i>listening</i>	Verstehen- lesen <i>comprehension</i> - <i>reading</i>	Sprechen- an Gesprächen teilnehmen <i>spoken</i> <i>language skills-</i> <i>communicative</i> <i>skills</i>	Sprechen- zusammenhän- gendes Sprechen <i>spoken</i> <i>language</i> <i>skills - fluency</i>	Schreiben <i>writing skills</i>
ausgezeichnet <i>excellent</i>					
gut <i>well</i>					
ausreichend <i>sufficient</i>					
gar nicht <i>not at all</i>					
Name des Sprachtests/ Zertifikats <i>name of language test or certificate</i>					
Ausstellende Stelle <i>issued by</i>					
Datum <i>date</i>					

Englisch <i>English</i>	Verstehen- hören <i>comprehension</i> - <i>listening</i>	Verstehen- lesen <i>comprehension</i> - <i>reading</i>	Sprechen- an Gesprächen teilnehmen <i>spoken</i> <i>language skills-</i> <i>communicative</i> <i>skills</i>	Sprechen- zusammenhän- gendes Sprechen <i>spoken</i> <i>language</i> <i>skills - fluency</i>	Schreiben <i>writing skills</i>
ausgezeichnet <i>excellent</i>					
gut <i>well</i>					
ausreichend <i>sufficient</i>					
gar nicht <i>not at all</i>					
Name des Sprachtest/ Zertifikats <i>name of language test or certificate</i>					
Ausstellende Stelle <i>issued by</i>					
Datum <i>date</i>					

Weitere Sprach- Kenntnisse: _____ <i>other languages: _____</i>	Verstehen- hören <i>comprehension</i> - <i>listening</i>	Verstehen- lesen <i>comprehension</i> - <i>reading</i>	Sprechen- an Gesprächen teilnehmen <i>spoken</i> <i>language skills-</i> <i>communicative</i> <i>skills</i>	Sprechen- zusammenhän- gendes Sprechen <i>spoken</i> <i>language</i> <i>skills - fluency</i>	Schreiben <i>writing skills</i>
ausgezeichnet <i>excellent</i>					
gut <i>well</i>					
ausreichend <i>sufficient</i>					
gar nicht <i>not at all</i>					
Name des Sprachtests/ Zertifikats <i>name of language test or certificate</i>					
Ausstellende Stelle <i>issued by</i>					
Datum <i>date</i>					

Weitere Sprach- Kenntnisse: _____ <i>other languages: _____</i>	Verstehen- hören <i>comprehension - listening</i>	Verstehen- lesen <i>comprehension - reading</i>	Sprechen- an Gesprächen teilnehmen <i>spoken language skills- communicative skills</i>	Sprechen- zusammenhän- gendes Sprechen <i>spoken language skills - fluency</i>	Schreiben <i>writing skills</i>
ausgezeichnet <i>excellent</i>					
gut <i>well</i>					
ausreichend <i>sufficient</i>					
gar nicht <i>not at all</i>					
Name des Sprachtests/ Zertifikats <i>name of language test or certificate</i>					
Ausstellende Stelle <i>issued by</i>					
Datum <i>date</i>					

## ZUSÄTZLICHE BEWERBUNGEN UM STIPENDIEN *ADDITIONAL APPLICATIONS FOR SCHOLARSHIPS*

Bewerben Sie sich gleichzeitig um andere Stipendien? <i>Do you additionally apply for other scholarship programmes?</i>	<input type="radio"/> Ja <i>yes</i>	<input type="radio"/> Nein <i>no</i>
Stipendienvergebende Stelle <i>scholarship issuing authority</i>		<input type="radio"/> Beantragt <i>requested</i>
		<input type="radio"/> Genehmigt <i>approved</i>
Zweck <i>purpose</i>	<input type="radio"/> Studium <i>study</i>	<input type="radio"/> Forschung <i>research</i>
Zielland und Zielinstitution <i>target country and target institution</i>		
Zeitraum von ... bis <i>duration from...to</i>		

## ABSOLVIERTE FORSCHUNGS-BZW. STUDIENPROJEKTE IM AUSLAND *COMPLETED RESEARCH OR STUDY-PROJECTS ABROAD*

Zusätzliche Blätter können beigelegt werden *Additional sheets may be attached*

Titel des Studien- /Forschungsprojektes <i>title of study-/ research project</i>			
Studienrichtung <i>academic discipline</i>			
Dauer <i>duration</i>	Monate <i>months</i>	von <i>from</i>	bis <i>to</i>
Zielland <i>target country</i>			
Zielort <i>target place</i>			
Zielinstitution <i>target institution</i>			
Finanzierung durch: (Eigenmittel/ mit Stipendium von...) <i>funding by (self-funding, scholarship from...)</i>			
Kurzbeschreibung des Projektes <i>short description of the project</i>			

Titel des Studien-/Forschungsprojektes <i>title of study-/ research project</i>			
Studienrichtung <i>academic discipline</i>			
Dauer <i>duration</i>	Monate <i>months</i>	von <i>from</i>	bis <i>to</i>
Zielland <i>target country</i>			
Zielort <i>target place</i>			
Zielinstitution <i>target institution</i>			
Finanzierung durch: (Eigenmittel/ mit Stipendium von...) <i>funding by (self-funding, scholarship from...)</i>			
Kurzbeschreibung des Projektes <i>short description of the project</i>			

Titel des Studien-/Forschungsprojektes <i>title of study-/ research project</i>			
Studienrichtung <i>academic discipline</i>			
Dauer <i>duration</i>	Monate <i>months</i>	von <i>from</i>	bis <i>to</i>
Zielland <i>target country</i>			
Zielort <i>target place</i>			
Zielinstitution <i>target institution</i>			
Finanzierung durch: (Eigenmittel/ mit Stipendium von...) <i>funding by (self-funding, scholarship from...)</i>			
Kurzbeschreibung des Projektes <i>short description of the project</i>			

**GEPLANTER AUFENTHALT- Wo MÖCHTEN SIE STUDIEREN BZW. FORSCHEN?(NACH PRIORITÄT, 2 ANGABEN MÖGLICH) PLANNED STUDY – WHERE DO YOU WANT TO STUDY/ RESEARCH? (IN ORDER OF PRIORITY, 2 POSSIBILITIES)**

Zielland <i>target country</i>	Österreich Austria		
Zielort <i>target place</i>			
Zielinstitution <i>target institution</i>			
Studienrichtung <i>academic discipline</i>			
Titel des Forschungsprojektes <i>title of research project</i>			
Geplante Dauer <i>scheduled duration</i>	Monate <i>months</i>	von <i>from</i>	bis <i>to</i>
Alternativ <i>alternative</i>	Monate <i>months</i>	von <i>from</i>	bis <i>to</i>

<p>Kurzbeschreibung des Vorhabens- Was konkret möchten Sie in Österreich im Rahmen des Stipendiaufenthaltes tun? <i>Short description of your project- what exactly would you like to do in Austria in the context of your study /research project?</i></p>	
<p>Wie soll das Vorhaben durchgeführt werden, mit welchen wissenschaftlichen Methoden? <i>How do you plan to carry out your study-/ research project? Which scientific methods would you like to apply?</i></p>	
<p>Welche Arbeitsschritte haben Sie zur Erreichung des Studien- bzw. Forschungszieles vorgesehen (Besuch von Lehrveranstaltungen, Archivarbeiten, Interviews...)? <i>Which steps do you plan in order to reach your intended study/ research objectives? (attending lectures, research in archives, interviews..)</i></p>	
<p>Wo soll das Vorhaben durchgeführt werden (z.B.: Bibliothek, Archiv, Institut...)? <i>Where specifically do you want to carry out your study-/ research-project (e.g. library, archive, institute..)</i></p>	
<p>Begründen Sie Ihre Wahl für oben genannte Österreichische Universität/ Institution <i>Please explain why you choose this particular Austrian university /institution?</i></p>	
<p>Begründen Sie, warum Sie Ihr Studienprojekt für Ihre spätere Berufstätigkeit und/ oder für Ihr Heimatland für wichtig halten <i>Please explain why you consider your study-/ research-project as important for your future career and/ or your home country</i></p>	
<p>Wie haben Sie von diesem Programm erfahren? <i>How have you heard about this programme?</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> Internet <i>internet</i></li> <li><input type="radio"/> Universität <i>university</i></li> <li><input type="radio"/> Student <i>student</i></li> <li><input type="radio"/> Botschaft/ Vertretungsbehörde <i>embassy</i></li> <li><input type="radio"/> Sonstige: <i>other:</i></li> </ul>

## WISSENSCHAFTLICHER KONTAKT IN ÖSTERREICH SCIENTIFIC CONTACT IN AUSTRIA

Betreuungszusage bitte beilegen/ *please attach the statement of advisor*

<p>Name der Betreuerin/ des Betreuers <i>name of academic contact person</i></p>	
<p>Universität <i>university</i></p>	

Institut <i>department</i>		
Adresse <i>address</i>		
Telefon, - e-mail <i>phone, - e-mail</i>		
Liegt eine Betreuungszusage vor <i>statement of advisor</i>	<input type="radio"/> Ja <i>yes</i>	<input type="radio"/> Nein <i>no</i>

### EMPFEHLUNGSSCHREIBEN LETTER OF RECOMMENDATION

Empfehlungsschreiben bitte beilegen/ *please attach recommendation form*

Empfehlung durch: (Name) <i>upon the recommendation of: (name)</i>	
Empfehlung durch: (Name) <i>upon the recommendation of: (name)</i>	

### GEPLANTER AUFENTHALT- Wo möchten Sie studieren bzw. forschen? (NACH PRIORITÄT) PLANNED STUDY – WHERE DO YOU WANT TO STUDY/ RESEARCH? (IN ORDER OF PRIORITY)

Zielland <i>target country</i>	Österreich Austria		
Zielort <i>target place</i>			
Zielinstitution <i>target institution</i>			
Studienrichtung <i>Academic discipline</i>			
Titel des Forschungsprojektes <i>Title of research project</i>			
Geplante Dauer <i>Scheduled duration</i>	Monate <i>months</i>	von <i>from</i>	bis <i>to</i>
Alternativ <i>alternative</i>	Monate <i>months</i>	von <i>from</i>	bis <i>to</i>
Kurzbeschreibung des Vorhabens- Was konkret möchten Sie in Österreich im Rahmen des Stipendiaufenthaltes tun? <i>Short description of your project- what exactly would you like to do in Austria in the context of your study /research project?</i>			
Wie soll das Vorhaben durchgeführt werden, mit welchen wissenschaftlichen Methoden? <i>How do you plan to carry out your study-/ research project? Which scientific methods would you like to apply?</i>			



Welche Arbeitsschritte haben Sie zur Erreichung des Studien- bzw. Forschungszieles vorgesehen (Besuch von Lehrveranstaltungen, Archivarbeiten, Interviews...)? <i>Which steps do you plan in order to reach your intended study/ research objectives? (attending lectures, research in archives, interviews..)</i>	
Wo soll das Vorhaben durchgeführt werden (z.B.: Bibliothek, Archiv, Institut...)? <i>Where specifically do you want to carry out your study-/ research-project (e.g. library, archive, institute..)</i>	
Begründen Sie Ihre Wahl für oben genannte Österreichische Universität/ Institution <i>Please explain why you choose this particular Austrian university /institution?</i>	
Begründen Sie, warum Sie Ihr Studienprojekt für Ihre spätere Berufstätigkeit und/ oder für Ihr Heimatland für wichtig halten <i>Please explain why you consider your study-/ research-project as important for your future career and/ or your home country</i>	
Wie haben Sie von diesem Programm erfahren? <i>How have you heard about this programme?</i>	<input type="radio"/> Internet <i>internet</i>
	<input type="radio"/> Universität <i>university</i>
	<input type="radio"/> Student <i>student</i>
	<input type="radio"/> Botschaft/ Vertretungsbehörde <i>embassy</i>
	<input type="radio"/> Sonstige: <i>other:</i>

## WISSENSCHAFTLICHER KONTAKT IN ÖSTERREICH SCIENTIFIC CONTACT IN AUSTRIA

Betreuungszusage bitte beilegen/ *please attach the statement of advisor*

Name der Betreuerin/ des Betreuers <i>Name of academic contact person</i>	
Universität <i>University</i>	
Institut <i>institute</i>	
Adresse <i>Address</i>	
Telefon, - e-mail <i>Phone, - e-mail</i>	
Liegt eine Betreuungszusage vor <i>statement of advisor</i>	<input type="radio"/> Ja <i>yes</i> <input type="radio"/> Nein <i>no</i>

## EMPFEHLUNGSSCHREIBEN LETTER OF RECOMMENDATION

Empfehlungsschreiben bitte beilegen/ *please attach recommendation letters*

Empfehlung durch: (Name) <i>Upon the recommendation of: (name)</i>	
---	--

Empfehlung durch: (Name)  
*Upon the recommendation of:  
(name)*

## **PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN UND KOMPETENZEN PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES**

Soziales Engagement <i>social engagement</i>	
Organisatorische Fähigkeiten <i>organisational skills</i>	
Technische Fähigkeiten und Kompetenzen <i>technical knowledge</i>	
Informations- und Kommunikationstechnische Kenntnisse <i>competences regarding computer, information technology and communication</i>	
Künstlerische Fähigkeiten <i>creative and artistic skills</i>	
Persönliche Interessen <i>personal interests</i>	
Hobbys <i>hobbies</i>	

Ich verpflichte mich, die Gewährung eines Stipendiums von anderer Stelle umgehend zu melden. Ich verpflichte mich, Änderungen der Adresse umgehend bekannt zu geben.

Gemäß § 1 des österreichischen Datenschutzgesetzes nehme ich zur Kenntnis, dass die im Antrag samt Beilagen enthaltenen personenbezogenen Daten zur ordnungsgemäßen Abwicklung des Antrages und für statistische Zwecke weitergegeben werden, und erteile meine Zustimmung hierzu.

Ich bestätige, dass ich die Bewerbungsvoraussetzungen gemäß der Stipendienausschreibung erfülle. Im Falle der Zuerkennung des Stipendiums infolge von unrichtigen Angaben durch die/den Bewerber/in ist das Stipendium zurückzuzahlen.

Ich nehme zur Kenntnis, dass unvollständige Bewerbungsunterlagen nicht bearbeitet werden.

*I agree to notify the awarding authority of any additional scholarships by other institutions. I shall also report any changes about my address at hand.*

*I am aware of the fact and give my permission that - according to article 1 of the Austrian Law on data protection - any personal data included in the application and the enclosures thereof may be passed on to other persons in order to properly process the application and to provide statistical data.*

*I confirm that I meet the necessary requirements for application, which are stated in the relevant scholarship brochure. Any scholarship which is awarded on the basis of incorrect data given by the applicant is to be paid back.*

*I am aware of the fact that incomplete application documents will not be processed.*

Ort, Datum  
*Place, date*

Unterschrift  
*Signature*

## BEILAGEN ATTACHMENTS

- ✓ Curriculum Vitae
- ✓ 2 Empfehlungsschreiben der Heimatinstitution – *Two letters of recommendation by the home institution*
- ✓ Nachweise über akademische Studien - *Academic degrees & transcripts (English and/or German copy)*
- ✓ Betreuungszusage des österreichischen Institutes - *Acceptance of the Austrian academic institute*
- ✓ Kopie des Reisepasses (*nur Seite mit Foto*) – *Copy of passport (only the page with your photo)*
- ✓ Ausführliche Beschreibung des Vorhabens – *detailed description of study plan*
- ✓ Publikationsliste (falls vorhanden)- *list of publications (if any)*
- ✓ Nachweis der Fremdsprachenkenntnisse (Zeugnisse in Kopie) – *proof of language knowledge (copy of certificate)*

## EMPFEHLUNGSSCHREIBEN LETTER OF RECOMMENDATION

Beilage zur Bewerbung um ein Monbukagakusho Stipendium. *Enclosure to application for an Monbukagakusho scholarship*

### Von der Bewerberin/dem Bewerber auszufüllen – *to be completed by applicant*

Familienname <i>applicant's last or family name</i>			
Vorname(n) <i>applicant's first name(s)</i>			
Name des Stipendiums <i>name of the scholarship</i>	Monbukagakusho		
Zeitraum des geplanten Aufenthaltes <i>length of stay</i>	Von <i>from:</i>		Bis <i>to:</i>
Zielinstitution <i>target institution</i>			
Zielort und Zielland <i>target city and country</i>	Österreich Austria		
Alternative Zielinstitution <i>alternative target institution</i>			
Alternativer Zielort <i>alternative target city</i>			

### Von der/dem empfehlenden Professor/in auszufüllen – *to be completed by recommending professor*

Name/Titel/Funktion der/ des empfehlenden Professors/in <i>name/title/position held of recommending professor</i>			
Universität <i>university</i>			
Institut <i>department</i>			
Adresse <i>address</i>			
Telefon und e-mail <i>phone and e-mail</i>			
Die/der Bewerber/in ist mir bekannt aus: <i>the applicant is known to me from:</i>	<input type="radio"/> Vorlesung <i>lectures</i> <input type="radio"/> Seminar <i>seminar</i> <input type="radio"/> Künstlerischer Einzelunterricht <i>individual art class</i> <input type="radio"/> Bakkalaureatsarbeit <i>bachelor theses</i> <input type="radio"/> Diplomarbeit <i>diploma theses</i> <input type="radio"/> Dissertation <i>dissertation</i> <input type="radio"/> Tätigkeit als Mitarbeiter am Institut <i>employee of department</i> <input type="radio"/> Sonstiges <i>other</i>		
Beurteilung der bisherigen Studienleistungen <i>evaluation of study performance</i>			
Muss das Vorhaben in Österreich durchgeführt werden? <i>Is it necessary to carry out the study project in Austria?</i>	<input type="radio"/> Ja <i>yes</i>	<input type="radio"/> Sollte <i>if possible</i>	<input type="radio"/> Nein <i>no</i>

<p>Wie viele Monate sind Ihrer Einschätzung nach nötig? <i>How many months do you consider as necessary?</i></p>	<p>.....Monate <i>months</i></p>	
<p>Wie beurteilen Sie die Eignung der/des Kandidaten/in, das angegebene Vorhaben durchzuführen? <i>How do you evaluate the candidate's qualification to carry out the stated study/ research project?</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> ausgezeichnet <i>excellent</i></li> <li><input type="radio"/> sehr gut <i>very good</i></li> <li><input type="radio"/> gut <i>good</i></li> <li><input type="radio"/> ausreichend <i>sufficient</i></li> <li><input type="radio"/> nicht <i>no</i></li> </ul>	
<p>Das angestrebte Vorhaben liegt im wissenschaftlichen Interesse meines Institutes <i>the planned project is of scientific interest to my institute</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> ja <i>yes</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> nein <i>no</i></li> </ul>
<p>Mit genanntem Zielinstitut/ genannter Zieluniversität und meinem Institut/ meiner Universität besteht eine Zusammenarbeit <i>There is a collaboration between the selected target insitution/ target university and my department/ my university</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> ja <i>yes</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> nein <i>no</i></li> </ul>
<p>Warum wird die/der Bewerber/in von Ihnen für ein Stipendium empfohlen? <i>Why do you recommend the applicant for this scholarship?</i></p>		

Ort, Datum  
*Place, date*

Unterschrift der/des Empfehlernden und Stempel  
*recommending professor's signature and seal*

## BETREUUNGSZUSAGE STATEMENT OF ADVISOR

Beilage zur Bewerbung um ein Monbukagakusho Stipendium. *Enclosure to application for an Austrian scholarship*

### Von der Bewerberin/dem Bewerber auszufüllen – *to be completed by applicant*

Familienname <i>applicant's last or family name</i>		
Vorname(n) <i>applicant's first name(s)</i>		
Name des Stipendiums <i>name of the scholarship</i>	Monbukagakusho	
Zeitraum des geplanten Aufenthaltes <i>length of stay</i>	Von <i>from:</i>	Bis <i>to:</i>
Zielinstitution <i>target institution</i>		
Zielort und Zielland <i>target city and country</i>	Österreich Austria	

### Von der/dem empfehlenden Professor/in auszufüllen – *to be completed by recommending professor*

Name/Titel/Funktion der/des empfehlenden Professors/in <i>name/title/position held of recommending professor</i>		
Universität <i>university</i>		
Institut <i>department</i>		
Adresse <i>address</i>		
Telefon und e-mail <i>phone and e-mail</i>		
Beurteilung des geplanten Vorhabens <i>evaluation of the planned project</i>		
Wie viele Monate sind Ihrer Einschätzung nach nötig? <i>How many months are necessary to complete the programme?</i>	.....Monate <i>months</i>	
Wann sollte der Stipendienaufenthalt in Österreich erfolgen? <i>planned length of stay in Austria</i>	Von <i>from:</i>	Bis <i>to:</i>
Wie beurteilen Sie die Eignung der/des Kandidaten/in, das angegebene Vorhaben durchzuführen? <i>How do you evaluate the candidate's qualification to carry out the stated study/ research project?</i>	<input type="radio"/> ausgezeichnet <i>excellent</i> <input type="radio"/> sehr gut <i>very good</i> <input type="radio"/> gut <i>good</i> <input type="radio"/> ausreichend <i>sufficient</i> <input type="radio"/> nicht <i>no</i>	
Kann das Vorhaben an Ihrem Institut durchgeführt werden? <i>Can the candidate's project be accomplished at your department?</i>	<input type="radio"/> Ja <i>yes</i>	<input type="radio"/> Nein <i>no</i>

<p>Das angestrebte Vorhaben liegt im wissenschaftlichen Interesse meines Institutes <i>The planned project is of scientific interest to my department</i></p>	<p><input type="radio"/> Ja <i>yes</i></p>	<p><input type="radio"/> Nein <i>no</i></p>
<p>Zwischen dem Heimatinstitut/ der Heimatuniversität der/des Bewerbers/in und meinem Institut/ meiner Universität besteht eine Zusammenarbeit <i>There is a collaboration between the applicant's home institution/ home university and my department/ my university</i></p>	<p><input type="radio"/> Ja <i>yes</i></p>	<p><input type="radio"/> Nein <i>no</i></p>
<p>Warum wird die/der Bewerber/in von Ihnen für ein Stipendium empfohlen? <i>Why do you recommend the applicant for a scholarship?</i></p>		
<p>Ich bestätige, die/den Bewerber/in während ihres/seines Stipendiaufenthalts in Österreich im adäquaten Ausmaß über den genannten Zeitraum zu betreuen <i>I confirm to adequately supervise the candidate during the stated time period in Austria.</i></p>	<p><input type="radio"/> Ja <i>yes</i></p>	<p><input type="radio"/> Nein <i>no</i></p>

Ort, Datum  
*Place, date*

Unterschrift der/des Betreuers/in und Stempel  
*supervising professor's signature and seal*